

**Jiji.com** / « [La région Hauts-de-France fait la promotion du tourisme en diffusant des informations au pavillon France de l'Expo](#) »

Date de publication : 17/9/2025



## 仏オードフランス地域圏、観光PR＝万博パビリオンで情報発信



2025年09月17日

フランス観光開発機構は17日、大阪・関西万博のパビリオンでフランス北部オードフランス地域圏の観光情報を発信するイベントを開催した。フランスから来日した5人が登壇し、オードフランスの魅力を紹介。同地域圏議会のグザヴィエ・ベルトラン議長は「オードフランスに来ていただければ いろいろな発見をしていただける」とアピールした。

## **TRADUCTION**

L'Agence de développement touristique de la France a organisé, le 17 septembre, un événement dans le pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai afin de promouvoir le tourisme dans la région des Hauts-de-France, au nord du pays.

Cinq intervenants venus spécialement de France ont pris la parole pour présenter les atouts de cette région.

Xavier Bertrand, président du conseil régional des Hauts-de-France, a déclaré :

« Si vous venez dans les Hauts-de-France, vous ferez de nombreuses découvertes. »

## Jiji News Bulletin EURO / « Le patrimoine industriel au service du tourisme »

Date de publication : 17/9/2025

Jiji News Bulletin  
**時事速報**  
r u n o



市民プールだった建物を活用した美術館「ラ・ピシーヌ」 (@ Alain Leprince)

新内閣にとって巨額の財政赤字削減が急務だが、緊縮策に否定的な野党の協力を得て予算を成立させるのは容易でない。格付け大手フィッチ・レーティングスは12日、フランスの長期信用格付けを「AAマイナス」から「Aプラス」に引き下げた。

ベルトラン氏は「欧州で政治的に100%安定している国はほとんどない」と指摘。その上で、オードフランス地域圏の近隣にはロンドンやブリュッセル、アムステルダムなど欧州の主要経済都市があり「日本企業にとって戦略的にも経済的にも大きな機会を提供できる」と、進出の利点を語った。

### ◇産業遺産を観光資源に

仏最北端に位置し、かつて炭鉱業や繊維産業で栄えた同地域圏は、産業遺産を観光資源に再利用することで日本を含む世界各地からの観光客誘致に取り組んでいる。ベルトラン氏に同行した地域圏代表団は、日本メディア向けの記者会見で、多様な自然環境や美食の文化をアピールした。

中でも代表団が胸を張るのは、パリのルーブル美術館の別館として炭鉱跡地に建てられた「ルーブル・ランス」だ。日本の建築事務所SANAAが設計し、12年のオープン以来500万人超が来館している。



ルネサンス様式のシャンティイ城 (@ Vincent Colin)

アールデコ様式の建築を生かし、市営プールから美術館に生まれ変わった「ラ・ピシーヌ」も人気スポット。館内に残るプールの水面にはスタンドグラスから差し込む光が映り、独特の雰囲気を生み出している。シャンティイ城はルネサンス様式の建築が特徴的で、城内にあるコンデ美術館はラファエロをはじめ巨匠の作品を数多く展示。パリからの交通アクセスも良く、観光資源として地元の期待は大きい。(時事)

## TRADUCTION

### **Valoriser le patrimoine industriel comme ressource touristique**

Située à l'extrême nord de la France, la région des Hauts-de-France, autrefois prospère grâce à l'industrie minière et textile, mise aujourd'hui sur la reconversion de son patrimoine industriel pour attirer des touristes du monde entier, y compris du Japon.

Accompagnée de Xavier Bertrand, président du conseil régional, la délégation régionale a tenu une conférence de presse à destination des médias japonais, mettant en avant la diversité des paysages naturels ainsi que la richesse gastronomique de la région.

Parmi les plus grandes fiertés de la délégation figure le Louvre-Lens, un musée construit sur un ancien site minier en tant qu'annexe du musée du Louvre à Paris. Conçu par l'agence d'architecture japonaise SANAA, ce site emblématique a accueilli plus de 5 millions de visiteurs depuis son ouverture en 2012.

Autre site phare de la région, La Piscine, un ancien bassin municipal transformé en musée, séduit par son architecture de style Art déco. À l'intérieur, la lumière filtrée par les vitraux se reflète sur la surface de l'eau conservée, créant une atmosphère unique et poétique.

Autre joyau patrimonial : le Château de Chantilly, remarquable exemple d'architecture Renaissance. Il abrite le musée Condé, où sont exposées de nombreuses œuvres de maîtres, dont Raphaël. Grâce à sa proximité avec Paris et à sa facilité d'accès, le site suscite de grands espoirs en tant que ressource touristique majeure pour la région.





## TRADUCTION

Cette année, la région des Hauts-de-France que j'ai visitée m'a laissé une impression très forte. J'ai entendu dire qu'il y aurait une conférence de presse pour accueillir une délégation touristique venue en visite au Pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka Kansai, dont la clôture approche à moins d'un mois, alors je suis allée y assister.

Le logo de l'Office de tourisme des Hauts-de-France associe la silhouette de la France à un cœur. C'est une région qui valorise « l'esprit d'accueil », et les membres de la délégation venue au Japon ont souri en faisant un geste de cœur avec leurs doigts ♥.

Les Hauts-de-France se situent dans le nord de la France, à la frontière avec la Belgique, et font face à l'Angleterre de l'autre côté du détroit. La ville centrale, Lille, est facilement accessible grâce au TGV direct depuis l'aéroport Charles-de-Gaulle à Paris.

« C'est un endroit idéal pour découvrir l'histoire de la France et savourer un style de vie typiquement français », explique Xavier Bertrand, président de la région Hauts-de-France.

Avec une côte riche et variée s'étendant sur 200 km, la cathédrale d'Amiens, classée au patrimoine mondial, les anciennes mines, la cathédrale gothique de Beauvais, la plus haute du monde, la Grand-Place et la vieille ville de Lille entourées de bâtiments de style flamand, ainsi que le château de Chantilly, connu pour ses courses hippiques et son élégance...

En effet, en écoutant ces descriptions, on comprend que cette région offre une grande diversité de sites d'intérêt et peut satisfaire de nombreux centres d'intérêt.

Parmi tous ces endroits, ce qui m'a particulièrement attiré, ce sont plusieurs musées. Ce sont des lieux d'art uniques où l'on peut apprécier non seulement les collections, mais aussi l'architecture.

Par exemple, à Roubaix, une ville proche de Lille, se trouve « La Piscine », un musée aménagé dans un ancien bassin municipal.

Le bâtiment, construit dans le style Art déco des années 1930, a été préservé tel quel, créant une atmosphère rétro.

Les vitraux reflétés à la surface de l'eau de la piscine donnent une ambiance presque féerique.

Le pavillon annexe du musée du Louvre, appelé « Louvre-Lens », conçu par le duo d'architectes japonais SANAA (Kazuyo Sejima et Ryue Nishizawa), est également un lieu incontournable.

Ce bâtiment de plain-pied, entièrement vitré, reflète le paysage environnant et semble en faire partie intégrante.

Il a été conçu pour s'intégrer harmonieusement à son environnement sans le dénaturer.

En parcourant la « Galerie du Temps », une salle d'exposition ouverte et sans cloison, où les œuvres sont présentées dans l'ordre chronologique sans classification par genre, on a l'impression de voyager à travers les grandes étapes de l'histoire de l'art. C'est une expérience artistique unique qu'on ne peut vivre ailleurs.

Le peintre Henri Matisse, surnommé « le magicien des couleurs », est né dans la ville de Cateau-Cambrésis, située dans la région des Hauts-de-France.

Le seul musée qu'il ait conçu de son vivant se trouve dans sa ville natale : le Musée Matisse.

Ce musée vient de faire l'objet d'une grande rénovation et présente des œuvres allant de ses débuts jusqu'à ses célèbres découpages réalisés en fin de vie.

Après la découverte de l'art, il est aussi agréable de savourer la gastronomie des Hauts-de-France.

Ces dernières années, avec les étés caniculaires, la popularité de la bière a augmenté en France.

La région des Hauts-de-France, connue comme le deuxième bassin de production de bière en France, compte environ 350 brasseries.

Dans les « estaminets », des bistrotiers traditionnels, on peut déguster des bières artisanales soigneusement élaborées.

Pour les souvenirs gourmands, je recommande les gaufres fourrées à la crème vanille de la maison « Meert », qui possède aussi une boutique à Paris, ainsi que les macarons typiques d'Amiens.

« La Piscine », « Louvre-Lens » et les macarons d'Amiens sont également présentés dans le guide « Aruco France » de Chikyū no Arukikata, alors n'hésitez pas à le consulter !

<https://www.arukikata.co.jp/guidebook/234666/>



**Sports Hochi** / Les Hauts-de-France, une région au grand cœur,  
font la promotion de leur hospitalité à l'Exposition Universelle  
d'Osaka-Kansai.

Date de publication : 18/9/2025

**スポーツ報知**

**YAHOO!** ニュース  
JAPAN

## 仏北部オードフランスはハートの地域「おもてなしの心がある」大 阪・関西万博会場で観光アピール

9/18(木) 16:28 配信  



両手でハートマークを作ってオード  
フランスをアピール (C) Hirokazu  
Owada

フランス観光開発機構は17日、開催中の大阪・関西万  
博会場内で記者発表会を開き、フランス北部オードフラン  
ス地域圏を紹介した。同地域圏のグザヴィエ・ベルトラン  
議長は「オードフランスはフランスで第3の人口を誇る地  
域圏。いろいろな発見をしていただける」とアピールし  
た。

同地域圏はベルギーに近いリール、ドーバー海峡に面す  
るカレー、マクロン大統領の出身地アミアン、競馬ファン  
にはおなじみの競馬場があるシャンティイなどを含むエリ  
ア。オードフランス地方観光局のジャンフィリップ・ゴールド氏は同地域のロゴマークにハ  
ートマークが含まれていることについて「この地域の人々はおもてなしの心があるという  
ことでハートにしている」と説明した。

同地域にはルーブル美術館の別館「ルーブル・ランス」がある。パリから高速鉄道T G  
Vで約1時間ほど、世界遺産にも登録されている炭鉱地帯に2012年にオープンした。  
建物は日本の建築事務所SANA Aが設計し、収蔵庫や修復家の作業を見られることも、  
特色の1つとなっている。

報知新聞社



## TRADUCTION

Le 17, l'Office du tourisme de France a tenu une conférence de presse sur le site de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai en cours, pour présenter la région des Hauts-de-France, dans le nord de la France. Xavier Bertrand, président de cette région, a souligné : « Les Hauts-de-France sont la troisième région la plus peuplée de France. Vous y découvrirez de nombreuses choses intéressantes. »

Cette région comprend des villes comme Lille, proche de la Belgique, Calais qui fait face au détroit de Douvres, Amiens, ville natale du président Macron, ainsi que Chantilly, connue des amateurs de courses hippiques pour son hippodrome. Jean-Philippe Gold, de l'office de tourisme des Hauts-de-France, a expliqué que le logo de la région inclut un cœur car « les habitants ont un esprit d'hospitalité, ce qui est symbolisé par ce cœur ».

La région abrite également une annexe du musée du Louvre, le Louvre-Lens. Situé à environ une heure de Paris en TGV, il a ouvert en 2012 dans une ancienne région minière inscrite au patrimoine mondial. Le bâtiment a été conçu par le cabinet d'architecture japonais SANAA, et une des particularités est la possibilité d'observer les réserves et les restaurateurs en action.

## STARRing MAGAZINE / [Conférence de presse de la région Hauts-de-France à l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai, dans le Pavillon de la France](#)

Date de publication : 19/9/2025

エンタテインメントするWebメディア

STARRing  
MAGAZINE  
Entertainment The First

### 大阪・関西万博 フランスパビリオンにて開催、オー・ド・フランス地方 来日記者発表会 «RÉGION HAUTS-DE-FRANCE» — STARRing MAGAZINE



オー・ド・フランス地方  
グラン・プラス（大広場）のイルミネーション  
©NICOLAS BRYANT



シャンティイ城  
© Vincent Colin



ルーヴル・ランス美術館  
© Philippe Chancel



アミアン大聖堂、光のショー「グロ  
マ」  
© Tiedly Henin

フランス北部のオー・ド・フランス（Hauts-de-France）地方、国際的な注目が高まる大抵・関西万博の開館期に、その魅力を伝える記者発表会がフランスパビリオンで行われた。

美しい歴史建造物が見どころのオー・ド・フランス地方では、アミアン大聖堂、グラン・プラス、シャンティイ城、ルーヴル・ランス美術館などを訪れることができる。

フランスの宝庫とも称されるギールとアミアン。この地方を象徴する歴史と文化が息づく中心都市。

ギールは、かつてフランドル領で、パリ、ブリュッセル、ロンドンとの交通路に位置するヨーロッパの十字路にある。グラン・プラス（Grand Place）には、フランドル・バロックの影響を受けた建造物が集まり、アミアンは、フランスを代表するゴシック建築の一つであるノートルダム大聖堂が大きな見どころとなる。

王宮と正統の魅力のある旧シャンティイにある、壮麗な庭園とルネサンス様式の建築が特徴的なシャンティイ城（Chateau de Chantilly）は、フランスでも屈指の訪れるべき美しい城と称えられる。

史跡が現代建築に寛容し地域再生したランスには、ルーヴル美術館のランス別館「もう1つのルーヴル」である、ルーヴル・ランス美術館（Louvre-Lens）がある。ユネスコの世界遺産に登録されている旧鉱山地区の中心に、2012年にオープン。自然と文化が交わる空間では、鑑賞だけでなくさまざまなアブリーナで芸術に触れる文化体験を促している。

オー・ド・フランス地方のグルメは、350を超えるビール醸造所を誇るビール文化、シャンパーニュやオーブ、ホイップクリームでくるんでチョコレートをしたらったメルヴェイユやゴープル、マカロンといった甘いものも有名だ。2025年ミジュラン2つ星を獲得したレストランもある。

ほか、千つかずの大自然が広がる絶景のサバル海岸や、アンリ・マティス美術館、文化的なイベントも。フランスらしいライフスタイルが満喫できる魅力をもたえん降つ地方だ。



Sébastien Bertrand（デザヴィニエール・ラン、オー・ド・フランス地域開発委員会）をはじめ、オー・ド・フランス地方観光局、ルーヴル・ランス、シャンティイ城の各代表者が来日  
© Hirokazu Ozawa



2025年9月17日  
オー・ド・フランス地方 来日記者発表会・懇談会  
観光局関係の大阪・関西万博 フランスパ  
ビリオン 4階イベントスペース、フラン  
スパビリオンの観覧

2025年11月4日開館（大阪・関西万  
博）  
EXPO 2025 OSAKA, KANSAI JAPAN

フランスパビリオン



フランスパビリオンのテーマは、「愛の遺産」。互いの心温められている未来の  
伝説を通じて、さまざまな「愛」に導かれるヴィジョン、日本への愛や敬意を表現  
している。

美や芸術を享受し、人生の意味を見つけ出し豊かさや健康を自己にもらす「自分  
への愛」、フランスらしい多様な様式の「アール・ド・ヴィーヴル（生活の芸術）  
」で、社会的に人間同士が繋がる「他者への愛」、常に幸福とイノベーションの源である「自然への愛」。

それらの愛が、美食、科学、モード、デザイン、芸術文化、音楽が融合した世界観  
に表現され、展示室のテーマでもある「感動」が満ちる、ときめきをもって展開され  
る。

ロダンの作品「白ひさぎの手」が展示室に設けられ、職人の手仕事や文化の「サヴァ  
ンヌール」に尊敬の念を込め、ルイ・ヴィトンのトランクがアーティスティックに  
展示。

日本の男女老若のダンサーがパリの空を背景に優雅に踊る映像は、アン  
ジュラン・ブレル・ジョーギエ・ル・ポワ・ド・トロワ、目には見えないが  
心にある絆、ハーモニを音楽と共に空に響き出す。

フランスパビリオンは、大阪・関西万博の開館まで、来客に続く「愛」を来場者と  
共有していく。

## TRADUCTION

La région des Hauts-de-France, située dans le nord de la France, a été mise à l'honneur lors d'une conférence de presse organisée au Pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai, un événement qui attire l'attention du monde entier.

Cette région, réputée pour ses magnifiques monuments historiques, permet de découvrir des sites emblématiques tels que la cathédrale d'Amiens, la Grand-Place de Lille, le château de Chantilly ou encore le musée Louvre-Lens.

Lille et Amiens, souvent considérées comme des joyaux du patrimoine français, sont les villes phares de la région, riches en histoire et en culture.

Ancien fief des comtes de Flandre, Lille est située au carrefour de Paris, Bruxelles et Londres, en plein cœur de l'Europe. Sur sa Grand-Place (Grand-Place), on peut admirer des bâtiments influencés par le style baroque flamand.

À Amiens, c'est l'impressionnante cathédrale Notre-Dame, l'un des plus beaux exemples de l'architecture gothique en France, qui attire les visiteurs.

À Chantilly, ville marquée par l'histoire royale et l'art, se trouve le somptueux château de Chantilly. Avec ses jardins spectaculaires et son architecture de style Renaissance, il est considéré comme l'un des plus beaux châteaux de France à visiter.

À Lens, ancienne cité minière en pleine transformation, l'art rencontre l'architecture contemporaine. Le musée du Louvre-Lens, surnommé « l'autre Louvre », a ouvert ses portes en 2012 au cœur du bassin minier classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ce lieu unique offre bien plus qu'une simple visite artistique : il propose une véritable immersion culturelle à travers diverses approches mêlant nature et culture.

La région des Hauts-de-France est aussi réputée pour sa gastronomie. Forte de plus de 350 brasseries, elle incarne une véritable culture de la bière. Mais on y trouve également de délicieux produits comme le champagne, les fromages, ainsi que des douceurs emblématiques telles que les merveilleux, garnis de crème fouettée et enrobés de chocolat, les gaufres fourrées ou encore les macarons d'Amiens.

En 2025, un restaurant de la région a même été récompensé de deux étoiles Michelin, confirmant la richesse culinaire du territoire.

La région offre aussi une nature préservée et spectaculaire, notamment le littoral de la Côte d'Opale, ainsi que des lieux culturels incontournables comme le Musée Matisse, sans oublier de nombreux événements culturels tout au long de l'année.

Les Hauts-de-France sont une destination idéale pour profiter pleinement de l'art de vivre à la française.

Le Pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai a pour thème « Hymne à l'amour ». À travers la légende du fil rouge reliant les petits doigts, il exprime une vision guidée par les différentes formes d'amour — et rend hommage à l'amour et au respect que la France porte au Japon.

L'amour de soi, d'abord : apprécier la beauté et l'art, donner un sens à sa vie, cultiver son bien-être et sa santé.

L'amour des autres, ensuite : se relier les uns aux autres dans une société à travers l'art de vivre à la française, riche de styles de vie variés.

Et enfin, l'amour de la nature, source inépuisable de bonheur et d'inspiration.

Ces formes d'amour se manifestent dans une vision du monde où se mêlent gastronomie, science, mode, design, culture artistique et paysages — une scénographie vibrante autour du thème des « battements du cœur », qui donne le ton de l'exposition.

Au centre de la salle, l'œuvre « Les Mains jointes » de Rodin symbolise le savoir-faire, l'artisanat, et le respect pour la culture et les métiers d'art français. Autour, des malles Louis Vuitton, artistiquement mises en scène, célèbrent ce patrimoine vivant.

Une vidéo poétique montre un pas de trois dansé dans le ciel de Paris par trois danseurs franco-japonais, une chorégraphie signée Angelin Preljocaj.

Invisible mais réel, le lien qui unit les êtres y prend forme dans une harmonie dessinée dans l'air au rythme de la musique.

Le Pavillon français continuera de partager avec les visiteurs cet amour tourné vers l'avenir, jusqu'à la clôture de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai.



Date de publication : 25/9/2025

www.elsevier.com/locate/jbiotec

© FLAMENT Anne-Sophie Le Coteau-Camiréels \_ musée  
Matissse 21.jpg

## TRADUCTION

### **Conférence de presse de la région Hauts-de-France à l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai, dans le Pavillon de la France**

Bonjour à toutes et à tous,

Je me suis récemment rendu(e) à la fameuse Expo 2025 Osaka-Kansai. Comme la fin de l'exposition approche, il y avait beaucoup de visiteurs, et il m'a fallu plus d'une heure pour entrer !

Lors de l'Expo 2025 Osaka-Kansai en cours, le Pavillon français a accueilli une conférence de presse organisée par l'Office de Tourisme des Hauts-de-France afin de promouvoir les attraits de cette région du nord de la France.

La France est souvent représentée à travers Paris ou le sud du pays, mais malheureusement, le Nord reste encore peu mis en avant. C'est pourquoi, à l'occasion de l'Exposition universelle, une initiative a été menée pour faire découvrir les richesses des Hauts-de-France. Cette action a été coordonnée par Jean-Christophe Harrang, représentant pour le Japon et l'ASEAN d'Atout France, l'agence de développement touristique de la France.

Xavier Bertrand, président de la Région Hauts-de-France, François Decoster, membre du Conseil régional, Jean-Philippe Gold, directeur de l'Office de Tourisme des Hauts-de-France, Annabelle Ténèze, directrice du Louvre-Lens, et Anne Miller, responsable générale du Domaine de Chantilly, se sont rendus au Japon pour l'événement.

Chacun a présenté les atouts et la richesse culturelle de sa région ou institution, mettant en lumière une facette moins connue mais tout aussi captivante de la France.

Les Hauts-de-France regorgent de points forts variés. Dans des villes historiques comme Lille ou Amiens, on peut admirer certaines des plus grandes cathédrales d'Europe ainsi que la culture flamande, le tout dans un décor typique de briques rouges qui confère aux lieux un charme unique.

À la cathédrale Notre-Dame d'Amiens ou au Château de Chantilly, les visiteurs peuvent s'immerger dans un riche patrimoine culturel à travers des châteaux de style Renaissance, de magnifiques jardins, et le prestigieux Musée Condé situé au sein du château.

Si vous vous intéressez à l'art, le Louvre-Lens (antenne du musée du Louvre à Lens) mérite absolument une visite. Inauguré en 2012, il a été conçu par le duo d'architectes japonais SANAA (Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa). Le bâtiment se distingue par son architecture moderne, légère et transparente, utilisant le verre et le métal. Il s'intègre harmonieusement dans le paysage de cette ancienne région minière, tout en exprimant une beauté résolument futuriste.

Le point culminant de la visite est sans doute la Galerie du Temps, un espace d'exposition monumental de 205 mètres de long. Environ 200 œuvres y sont présentées dans l'ordre chronologique, allant de l'Antiquité jusqu'au XIXe siècle.

Par ailleurs, au Cateau-Cambrésis, ville natale d'Henri Matisse, se trouve un musée fondé par l'artiste lui-même. Il a rouvert ses portes fin novembre 2024 après une importante rénovation. Une extension de 1 000 m<sup>2</sup> a été ajoutée, augmentant d'un tiers la surface d'exposition.

On associe souvent Matisse au sud de la France, mais il tenait profondément à ses racines dans le Nord, où il est né et a grandi. Ce musée joue ainsi un rôle essentiel pour mieux comprendre l'évolution de son style artistique et l'importance de ses origines.

Les Hauts-de-France sont également une région où la nature grandiose s'harmonise avec une culture gastronomique unique. Les produits agricoles issus d'une terre fertile, les fruits de mer frais provenant de son littoral, et une cuisine où traditions et innovations se rencontrent, font de cette région un véritable paradis pour les gourmets.

On y découvre des spécialités telles que les fruits de mer, une grande variété de fromages, ainsi que des bières et des vins locaux. C'est une occasion idéale pour s'immerger dans une gastronomie à la fois authentique et singulière.

Ce fut une occasion précieuse qui donne envie, lors d'un séjour à Paris, de prolonger le voyage un peu plus au nord pour découvrir les richesses des Hauts-de-France.

## PAVONE / Une belle ville régionale du nord-est de la France, étroitement liée au Japon

Date de publication : 20/10/2025



### Information

オー・ド・フランス地方観光局  
[www.hautsdefrance-tourism.com](http://www.hautsdefrance-tourism.com)

ルーヴル・ランス  
[www.louvre-lens.fr](http://www.louvre-lens.fr)

シャンティイ城  
[https://chateauduchantilly.fr/en/](http://chateauduchantilly.fr/en/)

## Hauts-de-France

オー・ド・フランス地方

日本と繋がり深い、フランス北東部の美しい地方都市

オー・ド・フランス地域圏の首府  
リール（LE）は、ベルギー国境に近い交通の要衝として古くから栄え、炭鉱と繊維産業に支えられてきました。2004年には欧州文化首都に選出され、文化の力によって都市再生を遂げ、今日では北フランスを代表する文化都市へと発展しています。近郊のランス（RN）には炭鉱跡地を再生したルーヴル美術館別館「ルーヴル・ランス」があり、日本の建築事務所「OMA」がその設計を手掛けました。さらに、巨匠アンリ・マティスが自ら設立した唯一の美術館「マティス美術館」も所在します。1951年、日本で初めて開催されたマティス展では本人が直接監修を行い、大成功を収めました。以来、マティスと日本の間には特別な絆が築かれています。また、アールデコ様式のブルを改装したルーベ（LB）の「ラ・ビッシュス美術館」は、産業遺産の活用と文化振興の象徴として広く知られています。

一方、200キロにわたる雄大な海岸線には手つかずの自然が残り、アザラシのコロニーをはじめ多様な動植物が生息する自然公園が広がります。訪れる人々を魅了するその風景は、この地方のもう一つの大きな魅力です。

記者会見には、オー・ド・フランス地域圏議長グザヴィエ・ペルトラン氏をはじめ、オー・ド・フランス地方観光局、ルーヴル・ランス、そしてシャンティイ城の代表者が出席。それぞれの視点から地域の文化、歴史、自然の魅力が紹介されました。会見後には会場内のカフェに場所を移して、招待客や記者との交流の場が設けられました。

2025年9月17日（水）、関西万博フランスパビリオンにて、フランス観光開発機構はオー・ド・フランス地域圏の代表団と共に、この地の多彩な魅力を紹介する記者発表会を開催しました。



©Manuel Cohen



©J. Houyvet

PAVONE



## TRADUCTION

### **Une belle ville régionale du nord-est de la France, étroitement liée au Japon**

Le mercredi 17 septembre 2025, à la Pavillon français de l'Exposition universelle de Kansai, l'Agence de développement touristique de France a organisé une conférence de presse en compagnie de la délégation de la région Hauts-de-France afin de présenter les nombreuses richesses de ce territoire.

La ville de Lille, capitale de la région Hauts-de-France, a prospéré depuis longtemps en tant que carrefour stratégique proche de la frontière belge, soutenue par les industries du charbon et du textile. En 2004, elle a été désignée Capitale européenne de la culture, ce qui a permis une renaissance urbaine grâce au pouvoir de la culture. Aujourd'hui, Lille est devenue l'une des villes culturelles les plus représentatives du nord de la France.

Dans la périphérie, à Lens, se trouve le Louvre-Lens, une antenne du musée du Louvre aménagée sur un ancien site minier, dont la conception a été confiée au cabinet d'architectes japonais SANAA. Par ailleurs, la région abrite aussi le seul musée fondé personnellement par le grand maître Henri Matisse, le Musée Matisse. En 1951, la première grande exposition Matisse au Japon a été supervisée directement par l'artiste et a rencontré un énorme succès, établissant depuis lors un lien particulier entre Matisse et le Japon.

Enfin, à Roubaix, le musée La Piscine, aménagé dans une ancienne piscine Art déco, est largement reconnu comme un symbole de la valorisation du patrimoine industriel et de la promotion culturelle.

D'autre part, la région bénéficie d'une côte grandiose s'étendant sur 200 kilomètres, où la nature demeure intacte. On y trouve notamment un parc naturel abritant une colonie de phoques ainsi qu'une grande diversité de faune et de flore. Ces paysages apaisants représentent un autre atout majeur de cette région.

Lors de la conférence de presse, plusieurs représentants étaient présents, dont Xavier Bertrand, président de la région Hauts-de-France, ainsi que des délégués de l'Office de tourisme des Hauts-de-France, du Louvre-Lens et du Château de Chantilly. Chacun a présenté, selon son domaine, les richesses culturelles, historiques et naturelles de la région.

Après la conférence, un moment d'échange a été organisé au café sur place, permettant aux invités et aux journalistes de partager leurs impressions.

**FRaU / Vers les Hauts-de-France, concentré de gastronomie, d'art, d'histoire et de nature — Invitation au voyage dans une "seconde ville"**

Date de publication : 30/9/2025



2025.09.30 本行、本局外務課、オアサリス

バリから1時間、タイムスリップしたような街

フランスといえば、多くの人が真っ先に思い浮かべるのはパリ。エッフェル塔やルーヴル美術館、セザンヌの風景は、誰もが一度は夢見る観光地だ。

しかし近年、観光トレンドとして注目されているのが「セカンドシティ・ラベル」と呼ばれる、スーパープライム地域から人口圏から離れ、地方都市やまだあまり知られていない地域を訪れる形。行列、人混みから離れてこそ可能な、その土地ならではの文化や食、自然をより深く体験できる旅のスタイル。

中でも、最も注目すべきは、パリからわずか1時間強の距離にある「オー・ド・フランス」地方。ベルギーとの国境にも近いこの地は、歴史ある街並み、美食の数々、世界遺産、そして手つかずの自然が共存する宝庫のような場所。首都パリからの日帰り旅行も可能だが、滞在すれば、なお奥深きに魅了される地域である。

オーデランス地方の中心都市ソールは、16〜17世紀のフランドル文化の影響を色濃く残す美しい街。レンガ造りの建物が並ぶ小道、ソール建築の聖堂とも呼ばれる宮廷教会「Vieille Bourne」など、まるでタイムスリップしたかのような感じが感じられる。



Grand Canal 之橋, SMILÓLAZ BRANT

## 見逃せない美術館がいくつも

フランス最大の美術館のひとつ、ルーヴル美術館も見逃さない。ルーベンス、ドラクロワ、マネの傑作などを展示。美術愛好家にはたまらない魅力を放つ。



2008年12月12日，我的自传性文学作品《T型姑娘》在《重庆商报》第B1版发表。

日本の建築事務所SANAAが目撃した数値になったカーゲル・リアスは、2012年開館以来30万人を超える年間来客を挙げている。特設あるエントランスと通廊のある建物は、単なる美術館にとどまらず、演劇、コンサート、講演など多岐にわたる文化的なイベントのような場所となっている。



ムーブル美術館のナール別荘(ムーブル・テール/Musée de Louvre-Tel)は日本の建築家  
事務所SANAA設計。© Manuel Cohen



またサイトや通称等もあるMaison du Louvre-Luxembourgの建築地は、流石は所好と異なり、  
る。美術館内には、レオナール・ダヴィアスやブラスー、ブーロー、アなど、多Philips Chassel

さらに、ユニフォーム世界遺産にも登録されているゴジッパ建築の事例同様、アメリカのノートルダム大聖堂も取り立ててはならない事例。昨年夏にはゴジッパ・ジョン・マクビデンによる幻想的な色のシェー・クローム (Chroma) も開催される。国産建築界に最新のデジタル技術が融合し、歴史と現代が共舞する特別な夜祭は、ぜひ是非の両方リストに入れておきたい。



また、この報告書では、エッセイを付録するだけでなく、読者の安全のためにも、エッセイの全文を掲載している。これは、読者の安全のためである。また、この報告書では、エッセイの全文を掲載している。これは、読者の安全のためである。また、この報告書では、エッセイの全文を掲載している。これは、読者の安全のためである。

[illegible]

シャンパンもビールもチーズも

そして、フランスと言えば美術。フランス全体の10%にあたるシャンパンがこの地域で作られているといふほど、自然環境にも関心があまる。

600種類を超える地産品のチーズに、パンやパストリーやシャルキュトリー、アルプスのアンゴスチナやマロガールチーズのタルトほか、350を超えるビールの醸造所もある。エチオピアの飲み比べや、ビールを使った芸術的な食品料理などがお楽しみだ。



© FJAMBERT, Anne-Laëtie



東京大学大学院工学系研究科・工学部 佐藤 大輔 (Takafumi Sato)



Chingetel, B. Samuël Dibo

フランス国内最多のミシュラン星付きシェフを輩出しているところだけに、伝統的な高貴料理から世界的評価を受けるガストロノミーまで、幅広い食体験が可能な街なのである。

[illegible]



せっかくパリから足を延ばしたのなら、自然の中でリラックスもしたい。そんな望みまで十分に満たしてくれるのが、オー・ド・フランスの雄の深いところ。フランス有数の長いビーチが続くオパール海岸は、宝石の名の通り美しく輝く海と白い砂浜は、景観の素晴らしさで知られる。



オパール海岸(Côte d'Opale)は、細かな砂浜、砂丘、岩壁など200kmにわたって自然美を誇る。© Fabien Coisy

ユネスコ生物圏保護区に指定され、2017年にラムサール条約登録地となったゾム湾では、野鳥やアザラシの群れなど、ここでしか出会えない動植物の賞みに触れられる。

### 世界が注目するイベントが開催

オー・ド・フランスは、年間を通して多彩なイベントが開催される。中でも2025年のツール・ド・フランスは、リールからスタートし、世界で数百万人の観客がテレビ中継などで見守るなら、歴史的な建造物や象徴的なモニュメントなど、オー・ド・フランス地方の豊かな文化遺産を美観する機会となった。

ほかにも、ヨーロッパ最大の祭の市、「リールの祭の市 Braderie de Lille」は野菜品から日用品、密の伝統工芸品、特産品など、あらゆるものが並ぶほか、音楽やショー、料理など、街全体が賑わう。



毎年夏に行われるツール・ド・フランスの祭の市では、品を売る人々が数千人規模で集まる。© LACHANT Mixraa

### アクセスと滞在のすすめ

パリからリールまでは高速鉄道TGVで約1時間、ベルギーのブリュッセルからはわずか40分、イギリス・ロンドンからでも約1時間半で行けるオー・ド・フランスの都市リールは、都市の喧騒を離れつつも、交通の便は抜群で、まさに「セカンドシティ・トラベル」に最適な場所といえる。

宿泊は、ミシュラン二つ星を持つ、ホテルレストラン「シャトー・ド・ボーリュー(Château de Beaulieu)」などだろうか。17世紀後半に建てられた煉瓦と石造りのシャトーの周りには、自給自足を目指す8ヘクタールの広大な敷地が広がる。

「私はレストランのシェフであり、農家でもある」と自負するクリストフ・デュフォッセ氏もまた、地元カレーの出身だ。



広大な庭に囲まれたシャトー・ド・ボーリュー(Château de Beaulieu)。© Studio Hella



「ミシュランで2つ星」持続可能性の高さをグリーンスターを獲得したクリストフ・デュフォッセシェフ。© Florian Salasni

華やかな首都パリの陰に隠れがちなオー・ド・フランスだが、ここにはアート、歴史、美食、自然、イベントと、フランス旅行で体験したい要素が凝縮されている。

パリに次ぐ「第二の選択地」としてではなく、むしろ「本物のフランスらしさ」に触れられる場所。それがオー・ド・フランスと言えよう。

協力：フランス観光開発機構  
オー・ド・フランス地方観光局

## TRADUCTION

### **Vers les Hauts-de-France, concentré de gastronomie, d'art, d'histoire et de nature – Invitation au voyage dans une “seconde ville”**

#### **À une heure de Paris, une ville comme sortie d'un autre temps**

Quand on pense à la France, la première image qui vient souvent à l'esprit est Paris. La Tour Eiffel, le musée du Louvre ou encore les paysages de la Seine sont des lieux que tout voyageur rêve de découvrir au moins une fois.

Mais, depuis quelques années, une nouvelle tendance touristique attire l'attention : le « Second City Travel ». Il s'agit de délaisser les grandes métropoles saturées par le surtourisme pour se tourner vers des villes secondaires ou des régions encore méconnues. C'est une façon de voyager qui permet de s'éloigner des files d'attente et de la foule, et d'expérimenter plus profondément la culture, la gastronomie et la nature propres à chaque territoire.

Parmi ces destinations, la plus remarquable du moment est sans doute la région des Hauts-de-France, située à un peu plus d'une heure de Paris. Proche de la frontière belge, elle est un véritable écrin où cohabitent patrimoine historique, gastronomie raffinée, sites inscrits au patrimoine mondial et nature préservée. Facilement accessible pour une excursion d'un jour depuis la capitale, elle séduit encore davantage lors d'un séjour prolongé, révélant alors toute sa richesse et sa profondeur.

Au cœur des Hauts-de-France, la ville de Lille est un joyau qui conserve l'empreinte de la culture flamande des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Ses bâtiments en briques, ses ruelles pavées et la splendide Vieille Bourse, considérée comme le chef-d'œuvre de l'architecture lilloise, donnent à la ville une atmosphère unique, comme un véritable voyage dans le temps.

Sur la Grand-Place, s'alignent des bâtiments influencés par le style baroque flamand, tels que l'ancienne Bourse.  
©NICOLAS BRYANT

#### **Des musées incontournables**

Parmi les plus grands musées de France, le Palais des Beaux-Arts de Lille est une étape immanquable. On y admire des chefs-d'œuvre de Rubens, Delacroix et Manet, faisant de ce lieu un véritable paradis pour les amateurs d'art.

Le Palais des Beaux-Arts de Lille conserve 72 000 œuvres issues des époques de la Renaissance, du baroque et de la période moderne. ©Benjamin Clipet

Depuis son ouverture en 2012, le Louvre-Lens, conçu par l'agence d'architecture japonaise SANAA, a accueilli plus de cinq millions de visiteurs. Ce bâtiment, à l'élégance singulière et



à la transparence remarquable, ne se limite pas à être un simple musée : il est devenu un véritable carrefour culturel, proposant également des spectacles de théâtre, des concerts et des conférences.

L'annexe du Louvre à Lens, le Musée du Louvre-Lens, a été conçue par l'agence d'architecture japonaise SANAA.  
© Manuel Cohen

Le style architectural élégant et transparent du Musée du Louvre-Lens s'harmonise avec la nature environnante. Le musée comprend également un restaurant, une médiathèque et un parc artistique. ©Philippe Chancel

L'architecture élégante et transparente du Musée du Louvre-Lens s'harmonise parfaitement avec la nature environnante. Le musée abrite également un restaurant, une médiathèque et un parc artistique. ©Philippe Chancel

Autre site incontournable : la cathédrale Notre-Dame d'Amiens, chef-d'œuvre gothique classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Chaque été, elle accueille le spectacle de mapping vidéo « Chroma », un show lumineux féérique. La splendeur de l'architecture se marie aux technologies numériques les plus récentes, offrant une expérience unique où histoire et modernité résonnent à l'unisson – une étape à inscrire absolument sur la liste de vos voyages de l'an prochain.

Véritable joyau d'Amiens et l'un des plus grands chefs-d'œuvre gothiques de France, la cathédrale de Notre-Dame impressionne par ses dimensions : 145 mètres de long et une voûte de nef culminant à 42 mètres. La photo a été prise lors du spectacle de projection mapping organisé chaque été. ©Teddy Henin

À Chantilly, où se dresse le splendide château de Chantilly avec ses jardins majestueux et son architecture de style Renaissance, il faut absolument s'arrêter pour découvrir l'alliance unique entre royauté et art. Le château abrite également le musée Condé, qui expose notamment des peintures de Raphaël. ©Vincent Colin

### **Champagne, bière et fromages**

Et bien sûr, qui dit France dit gastronomie. Saviez-vous que 10 % de tout le Champagne produit en France provient de cette région ? De quoi éveiller de grandes attentes culinaires.

On y trouve plus de 600 variétés de fromages locaux, du pain, des pâtisseries, de la charcuterie, sans oublier le bœuf Angus d'Arc et la fameuse tarte au fromage de Maroilles. La région compte également plus de 350 brasseries. Déguster différentes bières artisanales ou savourer des plats traditionnels mijotés à la bière fait partie des expériences à ne pas manquer.

Les gaufres de Meert, maison emblématique dont la boutique principale se trouve à Lille. Une gourmandise raffinée, préparée avec un généreux beurre de grande qualité. ©FLAMENT Anne-Sophie

Cette région est la deuxième de France pour la production de bière. On peut y déguster des blondes, des ambrées, ainsi que des bières issues de petites brasseries locales. La photo montre la brasserie La Choulette à Orchies. © Samuel Dhote

C'est également un territoire qui a vu naître le plus grand nombre de chefs étoilés Michelin en France. On peut ainsi y savourer aussi bien des plats traditionnels de cuisine familiale qu'une gastronomie de renommée internationale.

Les marchés de Lille et d'Amiens sont des lieux incontournables, où l'on trouve non seulement plus de 600 variétés de fromages, mais aussi du pain, des pâtisseries, des confitures et de la charcuterie locale. La photo montre la fromagerie La Ferme du Pont des Loups à Saint-Aubin. © Samuel Dhote

Puisque vous avez fait le déplacement depuis Paris, autant profiter d'un moment de détente au cœur de la nature. C'est là toute la richesse des Hauts-de-France, capables de combler ce désir.

La Côte d'Opale, l'un des plus longs littoraux de France, porte bien son nom de pierre précieuse : ses eaux étincelantes et ses plages de sable blanc sont réputées pour la beauté exceptionnelle de leurs paysages.

La Côte d'Opale déploie sur 200 km toute la splendeur de sa nature, avec ses plages de sable fin, ses dunes et ses falaises. © Fabien Coisy

Classée réserve de biosphère par l'UNESCO et inscrite en 2017 sur la liste des zones protégées par la convention de Ramsar, la baie de Somme permet d'observer une faune et une flore uniques, notamment des colonies d'oiseaux et de phoques.

### **Un événement d'envergure mondiale**

Les Hauts-de-France accueillent tout au long de l'année une grande variété d'événements. En 2025, le Tour de France partira de Lille : suivi par des millions de spectateurs à travers le monde grâce aux retransmissions télévisées, il sera l'occasion de mettre en valeur les monuments historiques et emblématiques ainsi que le riche patrimoine culturel de la région.

Autre rendez-vous incontournable : la Braderie de Lille, le plus grand marché aux puces d'Europe. On y trouve de tout, des antiquités aux objets du quotidien, en passant par l'artisanat traditionnel et les spécialités locales. La ville entière s'anime également au rythme des concerts, des spectacles et des festins culinaires.

Chaque printemps, le festival de cerfs-volants de Berck-sur-Mer rassemble des milliers de passionnés venus célébrer l'art du vent. © LACHANT Michael

### **Accès et séjour**

Depuis Paris, il faut environ une heure en TGV pour rejoindre Lille, à peine 40 minutes depuis Bruxelles, et seulement une heure et demie depuis Londres. La ville de Lille, au cœur des Hauts-de-France, permet ainsi de s'éloigner de l'agitation urbaine tout en restant parfaitement connectée : une destination idéale pour un voyage en « Second City Travel ».

Pour l'hébergement, pourquoi ne pas choisir le Château de Beaulieu, un hôtel-restaurant doublement étoilé au Michelin ? Construit à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle en briques et en pierres, ce château est entouré d'un vaste domaine de huit hectares visant l'autosuffisance.

« Je suis à la fois chef et agriculteur », affirme avec fierté Christophe Dufossé, originaire de Calais.

Le Château de Beaulieu, entouré d'un vaste jardin. © Studio Helle

Le chef Christophe Dufossé, doublement étoilé au Michelin et récompensé par une Green Star pour son engagement en faveur de la durabilité. © Florian Salesse

Souvent éclipsés par l'éclat de la capitale Paris, les Hauts-de-France concentrent pourtant tout ce que l'on souhaite vivre lors d'un voyage en France : art, histoire, gastronomie, nature et événements.

Les Hauts-de-France ne sont pas seulement une « deuxième option » après Paris, mais bel et bien un lieu où l'on peut ressentir l'authenticité de l'esprit français.





## **TRADUCTION**

### **La région des Hauts-de-France fait la promotion de ses atouts au Japon : un trésor de culture et d'histoire à une heure de Paris**

#### **Un nouveau visage du Nord de la France, plus ensoleillé que la Méditerranée**

Lors d'un événement de promotion touristique de la région Hauts-de-France organisé au Pavillon France au Japon, les atouts inattendus de la région ont été mis en lumière. Xavier Bertrand, président du conseil régional, a souligné l'amélioration spectaculaire du climat dans le nord de la France due au changement climatique, révélant une donnée météorologique surprenante : « En mars, Calais a compté plus de jours ensoleillés que Marseille ».

« C'est un fait strictement avéré. Ce n'est pas moi qui l'affirme, ce sont les données officielles de l'organisme national Météo France », a précisé M. Bertrand. Il a ajouté : « Dans les prochaines années, le climat de Lille devrait ressembler à celui de Bordeaux aujourd'hui. »

#### **Un atout supplémentaire : une localisation idéale, à seulement une heure de Paris.**

L'un des plus grands atouts des Hauts-de-France réside dans leur accessibilité exceptionnelle. En quittant l'aéroport Charles-de-Gaulle vers le nord, on se trouve déjà en région Hauts-de-France. Depuis Paris, le trajet en TGV prend à peine une heure, et il en va de même depuis Bruxelles.

« Vous pouvez visiter la Tour Eiffel le matin et, dès le soir, profiter des paysages et des musées des Hauts-de-France », explique Jean-Philippe Gold, directeur de l'office de tourisme des Hauts-de-France.

#### **L'un des trois seuls musées du Louvre au monde**

Le joyau du patrimoine culturel de la région est sans conteste le Louvre-Lens. Dans le monde, il n'existe que trois musées du Louvre : à Paris, à Abou Dhabi et à Lens. Avec environ 500 000 visiteurs par an, ce musée est le troisième plus visité de France en dehors de Paris.

Fait remarquable, ce musée a été conçu par des architectes japonais : Kazuyo Sejima et Ryue Nishizawa, de l'agence SANAA. L'édifice, surnommé le « Louvre de verre et de lumière », s'accompagne d'un parc de 20 hectares où l'on peut admirer les jeux de reflets et de lumière qui se transforment au fil de la journée.

La directrice Annabelle a souligné l'originalité de la Galerie du Temps :

« C'est le seul musée au monde sans murs, sans séparations ni hiérarchies, où l'on peut déambuler librement parmi 250 œuvres allant de la préhistoire à nos jours. »

## **Le château de Chantilly, deuxième collection de peintures classiques après le Louvre**

Le château de Chantilly possède la deuxième plus grande collection de peintures classiques en France, juste après le Louvre. Sa particularité réside dans le fait que son dernier propriétaire, le duc d'Aumale, avait stipulé dans son testament que tout devait être conservé « en l'état », permettant ainsi de préserver intact l'univers de vie d'un prince du XIX<sup>e</sup> siècle.

« Entrer à Chantilly, c'est comme pénétrer dans une capsule temporelle », explique Anne Miller, administratrice générale. Le château expose des chefs-d'œuvre de Poussin, Delacroix, Corot, Raphaël, Botticelli, Ingres et d'autres maîtres d'avant l'impressionnisme. L'un des trésors les plus remarquables est sans doute *Les Trois Grâces* de Raphaël.

## **Des liens profonds avec le Japon**

Les Hauts-de-France entretiennent une relation étroite avec le Japon. Au château de Chantilly, la décoration du XVIII<sup>e</sup> siècle de la chambre des Singes reflète l'influence des arts asiatiques, née de la fascination de l'époque pour le Japon et la Chine. À seulement cinq minutes à pied du château, le Potager des Princes abrite un magnifique jardin japonais, unanimement salué, y compris par l'ambassadeur du Japon en France.

Au Louvre-Lens, une grande installation de Yayoi Kusama est présentée en exposition permanente, tandis qu'au musée de Calais, on peut admirer des œuvres de Kunisada Utagawa. Le Louvre-Lens est également le premier musée au monde à avoir créé son propre manga, en collaboration avec le Louvre de Paris.

## **Un ensemble unique de cathédrales gothiques**

Le sud des Hauts-de-France concentre le seul ensemble de cathédrales gothiques au monde. La cathédrale d'Amiens, deux fois plus vaste que Notre-Dame de Paris, est connue comme le plus grand édifice gothique de France.

Encore plus impressionnante, la cathédrale de Beauvais possède la voûte la plus haute du monde, culminant à 48 mètres. « Quand on y entre, on est saisi d'un sentiment d'élévation », confie Jean-Philippe Gold. Elle abrite en outre l'unique horloge astronomique au monde où 68 figures s'animent chaque heure, composée de 80 000 pièces.

## **Une grande puissance culturelle avec 85 musées**

La région Hauts-de-France compte 85 musées labellisés *Musées de France*, et dispose du premier budget culturel de toutes les régions françaises.

Parmi les musées les plus remarquables figure La Piscine à Roubaix, un ancien bassin de natation transformé en musée. Ce bâtiment Art déco, qui attire 300 000 visiteurs par an, conserve la mémoire de l'ancienne piscine municipale tout en offrant un espace artistique unique en son genre.

Le Musée Matisse abrite 170 œuvres du peintre originaire de la région, Henri Matisse, constituant l'une des collections les plus importantes au monde consacrées à l'artiste. « C'est le seul musée au monde où l'on peut retracer l'intégralité de la carrière de Matisse », souligne-t-on.

Une région gastronomique aux 17 restaurants étoilés Michelin

Les Hauts-de-France comptent 17 restaurants étoilés au Guide Michelin, dont 3 distingués de deux étoiles. Parmi les plus remarquables : La Grenouillère, qui a récemment accueilli un chef japonais, et Le Roz'O, situé près de Lille, qui propose une cuisine inspirée par le Japon.

La région regorge également de spécialités locales : 105 brasseries y produisent de la bière, et elle détient le premier rang français pour la diversité fromagère avec plus de 600 variétés. Fait surprenant, 10 % du Champagne produit en France provient de cette région.

Date de publication : 28/9/2025

東京新聞

[illegible]



## TRADUCTION

### **Jean-Philippe Gold promeut le Nord de la France à l'Exposition universelle d'Osaka**

« L'organisation est parfaite, on pourrait dire impeccable. J'ai également été très touché par la gentillesse et la bienveillance des Japonais », a déclaré Jean-Philippe Gold, directeur de l'office de tourisme de la région Hauts-de-France, lors d'une conférence de presse au pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai, où il participait en tant que membre de la délégation.

La région compte de nombreux sites incontournables, tels que le Louvre-Lens, une annexe du musée du Louvre conçue par le célèbre duo d'architectes japonais « SANAA », la cathédrale gothique d'Amiens (classée au patrimoine mondial de l'UNESCO), réputée pour sa beauté et sa monumentalité, ainsi que le château de Chantilly, célèbre pour ses jardins raffinés, ses œuvres d'art et sa bibliothèque renommée. « Cette région est populaire auprès des Japonais, notamment grâce à sa proximité relative avec Paris, accessible en un temps relativement court », explique-t-il.

Interrogé sur les défis auxquels fait face le secteur touristique, tels que les vagues de chaleur, les problèmes d'approvisionnement en eau liés au changement climatique, les conflits et guerres fréquents, ou encore la hausse mondiale du coût de la vie, il répond : « Bien sûr, il y a des aspects négatifs, mais cela peut aussi devenir un moteur de résilience et d'adaptation. »

« C'est justement parce que les temps sont dangereux que notre région, sûre, devient d'autant plus attractive.

Avec l'inflation qui pèse sur le budget, on a envie d'aller au moins dans des endroits beaux », a-t-il déclaré avec un sourire, évoquant sa femme et leurs trois fils.

« Comme souvenir, ce sera un kimono de judo », a-t-il ajouté en se détendant.

## TRAVEL VOICE / Une belle ville régionale du nord-est de la France, étroitement liée au Japon

Date de publication : 26/9/2025



### 仏オー・ド・フランス地方、万博会場で地域の 観光をアピール、「本物のフランス」感じられ る体験を提供



フランス北部のオー・ド・フランス地方から、同地域圏議会や観光局などの代表者らが来日し、大阪・関西万博のフランスパビリオンで記者会見を開催した。

オー・ド・フランス地方は、隣国ベルギーに接し、パリやブリュッセルから高速鉄道で1時間前後でアクセスできる地域。国内で人口3位の地域圏であり、歴史や芸術、食文化、自然など、観光のテーマは幅広い。シャンティイ城やルーブル美術館別館、マティス美術館など、日本でも知られるコンテンツが多く、最近では「フランスらしさを体験できる場所」として、ライフスタイルに惹かれて訪れる旅行者も増えているという。

同地域圏議長のグザヴィエ・ベルトラン氏は「パリやロワール、コートダジュールなどに加

え、当地域圏も日本人の旅行者に喜ばれる旅先になり得る」と、自負を示した。



オー・ド・フランス地域圏議長のグザヴィエ・ベルトラン氏

2024年の延べ宿泊数は1600万泊となり、前年を上回った。そのうち、28%は国外からの旅行者で、日本人に際ると倍増したという。こうした好実績はパリ五輪の影響が大きい。2025年上半年も前年同期を上回り、堅調に推移している。

同地方観光局長のジャン＝フィリップ・ゴルド氏は、緊縮さの要因の1つとして旅行者の志向の変化を指摘した。人が集中する有名観光地以外を選んだり、移動を短くして現地滞在を充実させる傾向だ。移動の時間やコストを抑え、その分を現地での体験に費やそうと、アクセスの良い旅先を選ぶ動きがあるという。

また、同地方が選ばれるキーワードとしてゴルド氏は「オーセンティック（本物）」をあげた。「以前は、ポストカードに描かれるような名所を訪れる旅行が中心だった。今は、その背後にある現地の文化や暮らしも重視される。それこそが所々に残るもの。観光に対する意識の変

化を理解する必要がある」と話す。同観光局では、旅行者や地域の人々に対話し、旅行者が「本物のフランス」を感じられる体験の発掘に取り組んでいる。

### 世界遺産から美食まで、地域性を反映した多様な観光テーマ

記者会見では、同地方が有する多様なテーマと観光素材が多数紹介された。シャンティイ城とルーブル美術館のランス別館「ルーヴル・ランス」からは責任者が来日し、その魅力を直接説明した。

森に囲まれたシャンティイ城は、最後の所有者がフランス最後の王の子息で「当時の時局がそのまま閉じ込められた城」と評される。ルネサンス様式の建物や庭園のほか、古典絵画を当時の手法で展示するコンデ美術館や、王侯と関わり深い馬の文化を当時の衣装による馬術公演などで伝える大観音などもあり、見どころが多い。

また、ルーヴル・ランスでは400点以上の作品のほか、修復作業の見学や非公開収蔵品の特別公開など、同館独自の体験を提供。渡仏のボタ山が広がる世界遺産「ノール・パド・カレの原田地帯」の中心地であり、景観も魅力になっているという。

このほか、世界遺産のゴシック建築「アミアン大聖堂」や、画家マティスが手掛けた「アンリ・マティス美術館」といった名所に加え、チーズやビールといった郷土の食文化、レース産業の工房、欧州最大の菓子の市など、観光のテーマに事欠かない。

同地域圏副議長のフランソワ・ドゥコスチール氏は「文化保存に最も予算を配分している」と述べ、文化を重視した地域政策を説明。1930年代のアルデコ様式の市営プールを改装した美術館「ラ・ビシメ」は、アートによる地域再生の一例だ。ドゥコスチール氏は「文化の豊かさやライフスタイルに反映され、温かなホスピタリティにつながっている」とアピールした。

取材協力：フランス観光開発機構

## TRADUCTION

### **Hauts-de-France à l'Expo : promouvoir le tourisme avec une expérience authentique de la « vraie France »**

Des représentants du Conseil régional et de l'office de tourisme des Hauts-de-France sont venus au Japon pour tenir une conférence de presse au pavillon français de l'Exposition universelle d'Osaka-Kansai.

La région Hauts-de-France, voisine de la Belgique, est accessible en environ une heure par train à grande vitesse depuis Paris ou Bruxelles. C'est la troisième région la plus peuplée de France, avec une offre touristique riche et variée, mêlant histoire, art, gastronomie et nature. La région compte de nombreux sites connus au Japon, tels que le château de Chantilly, une annexe du musée du Louvre, ou encore le musée Matisse. Ces dernières années, elle attire de plus en plus de visiteurs séduits par un style de vie qui permet de « vivre une expérience authentiquement française ».

Xavier Bertrand, président du Conseil régional, a exprimé sa confiance en affirmant que « outre Paris, la Loire ou la Côte d'Azur, notre région peut aussi devenir une destination très appréciée des voyageurs japonais ».

Le nombre total de nuitées en 2024 a atteint 16 millions, dépassant ainsi le chiffre de l'année précédente. Parmi celles-ci, 26 % provenaient de voyageurs étrangers, et le nombre de visiteurs japonais a quant à lui doublé. Ce bon résultat s'explique en grande partie par l'effet des Jeux Olympiques de Paris, mais la première moitié de 2025 affiche également une progression par rapport à la même période l'an passé, témoignant d'une tendance stable.

Jean-Philippe Gauthier, directeur de l'office de tourisme de la région, attribue cette stabilité à l'évolution des préférences des voyageurs. Ceux-ci tendent à éviter les sites touristiques célèbres souvent surpeuplés, préférant réduire leur temps de déplacement pour profiter davantage de leur séjour sur place. Il souligne une tendance à choisir des destinations accessibles, afin de limiter les coûts et le temps de transport, et ainsi consacrer davantage de ressources à l'expérience locale.

Par ailleurs, un mot-clé revient souvent pour expliquer le choix de la région : « authentique ». « Autrefois, les voyages se concentraient sur la visite des sites emblématiques que l'on voit sur les cartes postales. Aujourd'hui, les voyageurs accordent plus d'importance à la culture et au mode de vie locaux qui se cachent derrière ces lieux. C'est cela qui reste gravé dans les mémoires. Il est nécessaire de comprendre cette évolution de la perception du tourisme », explique-t-il. L'office de tourisme travaille donc à identifier, en dialoguant avec les visiteurs et les habitants, des expériences permettant de ressentir la « vraie France ».

## **Des thèmes touristiques variés reflétant la richesse locale, du patrimoine mondial à la gastronomie**

Lors de la conférence de presse, de nombreux thèmes et attractions touristiques de la région ont été présentés. Les responsables du château de Chantilly et de la succursale du Louvre à Reims, le « Louvre-Lens », étaient présents au Japon pour expliquer directement leurs attraits.

Entouré de forêts, le château de Chantilly, dont le dernier propriétaire fut le fils du dernier roi de France, est souvent décrit comme un « château où le temps semble s'être arrêté ». Outre son architecture de style Renaissance et ses jardins, il abrite le musée Condé, qui expose des peintures classiques selon les techniques de l'époque, ainsi que le Grand Écurie, qui transmet la culture équestre liée à la noblesse à travers des spectacles de dressage en costumes d'époque, offrant de nombreuses découvertes.

Au Louvre-Lens, plus de 400 œuvres sont exposées, avec en plus des visites des ateliers de restauration et des expositions exceptionnelles de pièces normalement conservées en réserve, offrant ainsi une expérience unique. Situé au cœur du site classé au patrimoine mondial de l'ancien bassin minier du Nord-Pas-de-Calais, avec ses terrils emblématiques, le musée bénéficie aussi d'un paysage remarquable.

Par ailleurs, la région compte d'autres sites prestigieux comme la cathédrale gothique d'Amiens, classée au patrimoine mondial, ou le musée Henri Matisse, dédié au célèbre peintre. À cela s'ajoutent la richesse des traditions locales telles que le fromage et la bière, les ateliers de l'industrie de la dentelle, ainsi que le plus grand marché aux puces d'Europe, témoignant d'une grande diversité de thématiques touristiques.

François Decoster, vice-président du Conseil régional, a souligné que « le budget le plus important est consacré à la préservation culturelle », présentant ainsi la politique régionale axée sur la culture. Le musée La Piscine, installé dans une ancienne piscine municipale Art déco des années 1930, est un exemple de renaissance locale par l'art. M. Decoster a insisté sur le fait que « la richesse culturelle se reflète dans le mode de vie et se traduit par une hospitalité chaleureuse ».



## Gourmet Traveller / Voyage en France : la prochaine destination, les Hauts-de-France pour un bain d'art !

Date de publication : 24/9/2025

フランスの旅、ネクストディスティネーションは、オー・ド・フランスでアート三昧！

フランス北部、パリからの小旅行に最適なのが、オー・ド・フランス (Hauts de France)。シャンティイ城、アミアン、リールなど日帰りで十分楽しめる多様な観光スポットが数々あります。必ず知る人ぞ知る美術館での名作鑑賞もその一つ。世界遺産の建築や絵画。フランドル派の歴史的町並み、葡萄酒など、多彩な芸術に触れられる。オー・ド・フランスでアート三昧してみませんか。

パリから30分、シャンティイ城。コンデ美術館で名作鑑賞。館内静寂。



© 2007 Pearson Education, Inc. All rights reserved.

[illegible]

1. [Download the software](#)

[illegible]

100

また、「**鳥の鳴き声**」(Chirruping of Birds) は、鳥の鳴き声、動物、植物、そして人々の声と  
調和されている。鳥の鳴き声は、鳥の鳴き声、動物、植物、そして人々の声と調和されてい  
る。鳥の鳴き声は、鳥の鳴き声、動物、植物、そして人々の声と調和されている。



Copyright © 2004 John Wiley & Sons, Inc.

ジョン・アークは、17世紀のイギリスの伝道者として有名なアン・アーク（Anne Arke）の父。アークは、1640年代にイギリスの伝道者として有名になった。アークは、1640年代にイギリスの伝道者として有名になった。アークは、1640年代にイギリスの伝道者として有名になった。

また、イギリスは産業革命が開始された18世紀後半には、マリー・アントワネットがフランスに革命に引き込まれ、フランス革命に巻き込まれたとされています。



1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26

「レストラント、ブー・アビー」(Restaurant, bu abee) 下は、僕が白クリーム・シヤンティイイを愛用し、  
イロハに色々と試した料理人のシヤンティイイ・ブーアビーが、シヤンティイイの店内で生のクリームの中身を  
見ておいてる状態を批判したとされ、この新しいクリームが「クリーム・シヤンティイイ・ブー  
アビー」(Cream, bu abee) と呼ばれるようになったそうです。日本ではベークリイの類は殆どない(シヤンティイイ、生クリーム、生クリーム  
の類)という事になります。

アミアンと直接対戦しない。本監督、マティス・ラウレン、リョーム、ヴェルヌイユ監督



アムステルダムに編輯: 一〇一四

[illegible]

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 111–118

『独立メディアス賞』は、メディア・文化の発展に貢献した個人・団体に、毎年、100万円で贈られる。その後、同賞のフェスティバルに授けられた。メディアスの作品は年々、その質・内容ともに向上している。メディアス自身にも、この賞を授けられ、その功績を讃えられた。



© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 103–110

「僕が大好きな映画は、『アムステルダム』。素晴らしい音楽と素晴らしい演出、僕はこれに感動しています。でもそれはアムステルダムが素晴らしい、16世紀にわたって市場の繁栄が成り立っている、16世紀に建てたこの建物が素晴らしいのと同じでアムステルダムの歴史も素晴らしい。アムステルダムは天賦の才がある。僕たちは、アムステルダムの歴史を鑑賞し続けています。『アムステルダム』は、僕らにとって素晴らしい映画だ。シンガーが素晴らしい。アムステルダムの歴史を鑑賞し続けています。」

リールで美術館三昧。究極の美術館巡りや近代美術館、世界のラシスのループル美術館など。

[illegible][illegible]

リーマン・ショックの際には16年の閉鎖状態、金融的危機と金融に二重に打撃を受けた地方の商業の歴史が刻まれており、バルビーとフランス北部に存在する16の博物館は、ヨーロッパの文化遺産として登録されています。最近では、博物館は18-19世紀と関係が深いものであり、ゴッダックやルネサンス、19世紀建築などさまざまな歴史的な要素を有することがあります。市庁舎、旧法廷、旧市庁舎、旧法廷など、旧市庁舎や旧市庁舎の市場が一緒に見えます。

リーマンでは、ほとんどいってしまえば読者が付きますが、「国策美術雑誌」の「近代美術雑誌」のあたり、知れたいかなる「New」には、「リーマン美術雑誌」のあたりまで、リーマンのあたり、と書いてあるように見えます。





リール現代美術館

まずは、パリのルーヴル美術館に次ぐ規模を誇る、フランス第2の美術館、1782年に創設された「リール宮殿美術館」(Palais des Beaux-Arts de Lille)へ。新古典主義様式の外観で22,000平方メートルもの展示スペースには、中世から20世紀までの陶磁器、デザイン、彫刻、絵画など、多岐にわたるコレクションが72,000点も展示されています。

2階の絵画コーナーには、ルノワール、モネ、ピカソなどの作品を含む、16〜20世紀の画壇による500点以上の絵画が展示されています。ルーベンスやファン・ダイクなどのフランドル絵画のコレクションも充実しており、ルーベンスの『キリスト降架』は必見です。



ルーヴル・ランス © 2014 Musée du Louvre-Lens Manuel Cohen2

さらに、パリから高速列車TGVで約1時間の距離にあるフランス北部の町、ランスには、2012年にルーヴル美術館の分館、「ルーヴル・ランス」がオープン。ランス駅から徒歩約20分、常設展は無料、企画展は有料です。

常設展の展示スペースは本館から譲与された作品を展示する「時のギャラリー」(La Galerie du Temps)と呼ばれる広大なスペースに時系列でさまざまな地域的美術品を展示。約5,000年におよぶ芸術史を時系列に沿って展示し、同時代の異なる文明や文化の作品を比較しながら鑑賞できる、ユニークな展示スタイルが人気です。

ちなみに、美術館のデザインは日本の建築家ユニットSANAAが担当しています。

知られざる美術館の宝庫、オー・ド・フランス。次回のフランスの旅では、パリから日帰りの小旅行にのけて、美術を堪能をしてみたいのですが？



ラ・ピシーヌ © Alain Leprince

また、知られざる美術館として注目の、閉鎖されていた市営プールがリノベーションされ、アールデコ様式の美しい美術館に生まれ変わった「ラ・ピシーヌ」(La Piscine)。

プールは水を溜えたまま残され、その奥には彫刻が展示されています。シャワールームは展示室へ改造され、かつてプールとして使っていた部分は展示室として使われています。

展示室の上部のスタンドグラスから光が入る幻想的な光景が広がります。展示作品は、20世紀の陶磁器のコレクションや近代絵画等が中心。陶器に目覚めた晩年のピカソの貴重なコレクションも展示されています。

アートイベントも多く、2年おきに開催されるリール 3000 (Lille 3000) は、コンテンポラリーアートのインスタレーションや大規模なプロジェクションマッピングなどで町全体がアートギャラリーに変貌します。



## TRADUCTION

### **Le nord de la France, idéal pour une escapade depuis Paris : bienvenue en Hauts-de-France.**

À seulement une journée de voyage, découvrez une multitude de sites touristiques variés comme le château de Chantilly, Amiens ou Lille. Parmi les plaisirs à ne pas manquer : admirer des chefs-d'œuvre dans des musées méconnus disséminés dans la région. Entre cathédrales et beffrois classés au patrimoine mondial, villes historiques au charme flamand, marchés d'antiquités et brocantes... Les Hauts-de-France sont une véritable destination pour les amoureux de l'art sous toutes ses formes.

Et si vous vous offriez un séjour 100 % artistique en Hauts-de-France ?

### **À 30 minutes de Paris : le château de Chantilly**

Admirez les chefs-d'œuvre du musée Condé et flânez dans les magnifiques jardins du domaine.

Depuis la Gare du Nord à Paris, rejoignez Chantilly en environ 45 minutes avec le RER ou en 25 minutes avec le TER.

Le Château de Chantilly se trouve à environ 30 minutes à pied de la gare de Chantilly, mais une navette gratuite est également disponible pour les visiteurs.

Le château abrite le Musée Condé, l'une des plus grandes collections privées de France, ainsi que de vastes jardins et les Grandes Écuries, parmi les plus belles d'Europe. Une visite riche en découvertes vous attend à Chantilly !

La collection du Musée Condé a été constituée par le duc d'Aumale, fils du dernier roi de France et considéré à son époque comme l'un des plus grands collectionneurs.

Elle représente aujourd'hui la deuxième plus grande collection de peintures en France après le musée du Louvre à Paris.

Les visiteurs peuvent y admirer des chefs-d'œuvre de Raphaël, Botticelli, Poussin, Ingres et bien d'autres maîtres de la peinture.

Le site abrite également le Musée du Cheval, qui présente l'histoire du cheval ainsi que de nombreux objets et documents liés aux chevaux et aux courses hippiques.

Un spectacle équestre impressionnant est proposé sur la piste extérieure, avec une vingtaine de chevaux, ânes et poneys, accompagnés de sept cavaliers qui exécutent des démonstrations dans des mises en scène soignées. Une expérience incontournable pour les passionnés d'équitation comme pour les curieux !

Les jardins du Château de Chantilly ont été dessinés par André Le Nôtre, célèbre paysagiste également à l'origine des jardins du château de Versailles.

Promenez-vous tranquillement le long des sentiers et allées fleuries, pour un moment de détente au cœur de la nature.

On y trouve également un jardin à l'anglaise, un jardin à la chinoise, ainsi qu'un village de style normand reconstitué, qui aurait inspiré Marie-Antoinette lors de la création du Petit Trianon à Versailles.

Au Restaurant du Hameau, ne manquez pas de déguster la célèbre crème Chantilly.

On raconte que François Vatel, maître d'hôtel au service de Louis XIV, aurait mis au point pour la première fois au Château de Chantilly la technique de fouetter de la crème fraîche avec du sucre. Cette nouveauté aurait alors pris le nom de « crème Chantilly ».

Connue aujourd'hui dans le monde entier – et notamment dans les pâtisseries japonaises – cette crème onctueuse et légèrement sucrée trouve ici ses origines authentiques. Une expérience gourmande à ne pas manquer !

**À Amiens, trois sites à ne pas manquer :**

**la majestueuse cathédrale, le musée Matisse et la maison de Jules Verne.**

Amiens se trouve à environ une heure en train depuis la Gare du Nord à Paris.

La première visite incontournable est sans aucun doute la cathédrale Notre-Dame d'Amiens, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Construite au XIII<sup>e</sup> siècle, elle possède la nef la plus haute de France.

Si vous la visitez en été ou pendant la période de Noël, vous serez émerveillé par la façade illuminée, mise en valeur par un spectacle de lumière spectaculaire qui sublime les détails de son architecture gothique.

Le musée départemental Matisse se situe à Le Cateau-Cambrésis, dans le nord de la France, ville natale d'Henri Matisse.

C'est en hommage à sa terre d'origine que l'artiste a fait don de 82 œuvres à la fin de sa vie. Le musée a d'abord été installé dans l'hôtel de ville, avant d'être transféré dans l'actuel Palais Fénélon.

C'est un lieu idéal pour admirer en profondeur l'œuvre de Matisse.

Le musée expose également des œuvres d'autres grands noms de l'art moderne, tels que Picasso, Chagall, Miró ou Giacometti, offrant ainsi une collection riche et variée pour les amateurs d'art.



Ce que peu de gens savent, c'est qu'Amiens est la ville d'adoption de Jules Verne, considéré comme le père de la science-fiction et auteur du célèbre *Vingt mille lieues sous les mers*.

Il y a vécu pendant 34 ans et a même été conseiller municipal pendant 16 ans.

Une partie de sa somptueuse maison du XIX<sup>e</sup> siècle a été transformée en maison-musée, facilement reconnaissable à sa tour-observatoire, qui rappelle l'univers de la science-fiction.

À l'intérieur, on peut découvrir son bureau, ses objets personnels, ainsi que l'atmosphère dans laquelle il a imaginé plus de 30 œuvres, dont *Le Tour du monde en quatre-vingts jours* et de nombreux récits appartenant à la série des « Voyages extraordinaires ».

**À Lille, faites le plein de culture avec ses musées incontournables : le Palais des Beaux-Arts, le musée d'Art moderne et, un peu plus loin en périphérie, le Louvre-Lens, antenne du célèbre musée parisien.**

Ensuite, direction Lille depuis Amiens, un trajet d'environ 1h30 en train. Depuis Paris, Lille est accessible en TGV en à peine une heure.

Quatrième plus grande ville de France, Lille regorge de sites à découvrir, comme ses beffrois majestueux ou encore le Palais des Beaux-Arts, l'un des plus grands musées du pays après le Louvre.

Entourée de grandes puissances au fil des siècles, la ville possède une histoire complexe, visible encore aujourd'hui à travers la diversité de ses styles architecturaux, typiques de l'influence flamande.

Le beffroi de l'Hôtel de Ville, qui culmine à 104 mètres, incarne cette richesse historique. Son architecture et ses décorations traditionnelles reflètent la prospérité passée de la région flamande.

Ce beffroi fait partie d'un ensemble de 32 beffrois de France et de Belgique classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Construits entre le XI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle, ils illustrent différents styles — gothique, renaissance, baroque — et témoignent du développement urbain et politique des villes de la région.

L'Hôtel de Ville et le beffroi sont ouverts au public. En gravissant la tour, vous profiterez d'une vue panoramique sur la ville, notamment sur la Porte de Paris et le centre historique de Lille.

Mais ce qui fait la renommée de Lille, c'est aussi sa scène artistique.

La ville abrite plusieurs musées incontournables, comme le Palais des Beaux-Arts et le Musée d'Art Moderne, sans oublier, à proximité, le Louvre-Lens, antenne du musée parisien, situé en périphérie dans la ville de Lens.

Lille est sans conteste une destination incontournable pour les amateurs d'art.

Commencez votre visite à Lille par le Palais des Beaux-Arts, le deuxième plus grand musée de France après le Louvre à Paris.

Fondé en 1782, ce musée impressionne par son architecture de style néoclassique et ses 22 000 m<sup>2</sup> d'espaces d'exposition. Il abrite une collection exceptionnelle de 72 000 œuvres, comprenant céramiques, dessins, sculptures et peintures allant du Moyen Âge au XX<sup>e</sup> siècle.

Au deuxième étage, la galerie de peinture expose plus de 500 œuvres réalisées entre les XVI<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, incluant des chefs-d'œuvre de Renoir, Monet, Picasso et bien d'autres.

Le musée est également renommé pour sa riche collection de peinture flamande, avec des œuvres majeures de Rubens et Van Dyck.

Ne manquez surtout pas l'un des trésors du musée : « La Descente de Croix » de Rubens.

Parmi les musées les plus insolites de la région, on trouve La Piscine, un ancien bain municipal réhabilité en musée d'art, situé à Roubaix, à quelques minutes de Lille.

Ce joyau de style Art déco a été transformé avec soin : l'ancienne piscine, toujours remplie d'eau, constitue aujourd'hui le cœur du musée, encadrée de sculptures élégamment exposées sur ses rives.

Les anciennes cabines de douche ont été converties en salles d'exposition, et la lumière filtrée par les vitraux au sommet de la salle crée une atmosphère magique et intemporelle.

Le musée présente principalement des collections de céramiques du XX<sup>e</sup> siècle, de peintures modernes, ainsi que de précieuses œuvres de Picasso, réalisées lors de sa période tardive consacrée à la céramique.

La scène artistique lilloise est également animée par de nombreux événements culturels. Parmi eux, Lille3000, organisé tous les deux ans, transforme la ville en une galerie d'art à ciel ouvert.

Au programme : installations contemporaines, spectacles de rue, mapping vidéo, et bien d'autres surprises, qui font de Lille un véritable carrefour de la création artistique contemporaine.

À seulement une heure de Paris en TGV, la ville de Lens, dans le nord de la France, abrite depuis 2012 une antenne du musée du Louvre : le Louvre-Lens.

Situé à environ 20 minutes à pied de la gare, le musée propose un accès gratuit à l'exposition permanente, tandis que les expositions temporaires sont payantes.

L'espace d'exposition permanent, appelé La Galerie du Temps, présente une sélection d'œuvres prêtées par le Louvre de Paris. Ces œuvres y sont exposées de manière chronologique, sur une période couvrant près de 5 000 ans d'histoire de l'art, et permettent de comparer des œuvres issues de civilisations différentes mais contemporaines. Ce concept muséographique original est l'un des atouts majeurs du musée.

Petite fierté franco-japonaise : le bâtiment a été conçu par le célèbre cabinet d'architectes japonais SANAA, reconnu pour son esthétique minimaliste et lumineuse.

La région Hauts-de-France est un véritable trésor caché pour les amateurs d'art, regorgeant de musées fascinants souvent méconnus.

Alors, lors de votre prochain voyage en France, pourquoi ne pas quitter Paris le temps d'une excursion d'une journée, pour découvrir ces merveilles artistiques à seulement quelques heures de la capitale ?

**Sankei Shimbun (source: Kyodo News) /** [« Le soleil ne brille pas » à Lille, dans le nord de la France, mais le réchauffement climatique apporte davantage de beau temps et renforce la popularité de la région en tant que destination touristique.](#)

Date de publication : 26/9/2025



「日が照らない」フランス北部リール、温暖化で好天増える 観光地として人気が高まる

2025/09/26 13:04

X 投稿 印刷 共有 記事全文

出典: 読者・ロシア



フランス・アミアンの大聖堂＝2022年9月（共同）

外国人旅行者数が世界一のフランスで、英国と海峡を挟む北部オードフランス地域圏が観光地としての人気を高めている。宿泊者数は近年、堅調に増加。確固たる人気を誇る国内南部では温暖化の影響で熱波が深刻化する一方、気温が比較的低い北部で好天が増えていることも背景とみられている。

オードフランス地域圏は中心都市リールや有名な大聖堂のあるアミアン、海の色から名付けられたオパール海岸などの観光資源を持つ。しかし、パリや南部のコートダジュール、プロヴァンスなどの地域に比べ、観光の地名度は低く、気候条件も劣るとみられてきた。

「日が照らないと言われてきたが今は違う」。9月中旬、大阪・関西万博の会場で地元観光について記者発表した地域圏トップのベルトラン議長は、今年3月は北部カレーの晴天時間が南部マルセイユより長かったと強調した。「今後、リールの気候は（南西部）ポルドーのようになる」とも述べた。（共同）



## TRADUCTION

**« Le soleil ne brille pas » à Lille, dans le nord de la France, mais le réchauffement climatique apporte davantage de beau temps et renforce la popularité de la région en tant que destination touristique.**

La France, qui accueille le plus grand nombre de touristes étrangers au monde, voit sa région d'Hauts-de-France, située au nord et séparée de la Grande-Bretagne par la Manche, gagner en popularité en tant que destination touristique. Le nombre de nuitées y est en forte augmentation ces dernières années. Alors que le sud du pays, qui jouit d'une popularité bien établie, subit des vagues de chaleur de plus en plus sévères en raison du réchauffement climatique, le nord, où les températures sont relativement plus basses, bénéficie d'un temps plus clément.

La région Hauts-de-France possède des ressources touristiques telles que Lille, sa ville centrale, Amiens, avec sa célèbre cathédrale, et la Côte d'Opale, qui tire son nom de la couleur de la mer. Cependant, comparée à des régions telles que Paris, la Côte d'Azur ou la Provence, elle est moins connue sur le plan touristique et ses conditions climatiques ont longtemps été considérées comme moins favorables.

« On disait qu'il ne faisait jamais beau, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui ». Mi-septembre, lors d'une conférence de presse sur le tourisme local au parc des expositions d'Osaka-Kansai, le président de la région, M. Bertrand, a souligné qu'en mars dernier, le temps ensoleillé avait été plus long à Calais, dans le nord, qu'à Marseille, dans le sud. Il a également déclaré que « le climat de Lille allait désormais ressembler à celui de Bordeaux (dans le sud-ouest) ».

Date de publication : 8/10/2025



1990年迄まで、本誌は「東京新聞」の「読者サービス部」が担当していた。そのころは「読者サービス部」が「読者サービス」の中心となっており、その下に「読者サービス部」が設けられていた。そのころは「読者サービス部」が「読者サービス」の中心となっており、その下に「読者サービス部」が設けられていた。

## TRADUCTION

### **[13e édition] Bienvenue dans « Mobiritei » de Masayuki Moriguchi : qu'est-ce que l'essence même du tourisme ? Apprendre de la France**

Dans ce blog, le journaliste spécialisé dans la mobilité Masayuki Moriguchi parle du présent et de l'avenir de la mobilité. Dans cette 13e édition, il réfléchit aux mesures à prendre contre le surtourisme à travers les initiatives prises par la France, qui a accueilli plus de 100 millions de touristes l'année dernière.

Le nombre de touristes à Kamakura dépasse la population des 23 arrondissements de Tokyo

Il y a quatre mois, dans cette série d'articles, j'ai raconté ma participation en tant qu'intervenant à un événement combinant marche et ateliers dans la célèbre ville touristique de Kamakura, dans la préfecture de Kanagawa. Bien que cet événement s'adressait aux habitants de la région, il se déroulait un dimanche et les touristes étaient nombreux autour de la gare de Kamakura.

Ce n'est pas étonnant, puisque l'année dernière, Kamakura a accueilli environ 16 millions de touristes, soit près de 100 fois sa population. Ce chiffre dépasse même la population des 23 arrondissements de Tokyo.

Les données nationales ne concernent que les touristes étrangers, mais l'année dernière, leur nombre s'élevait à environ 37 millions, soit près d'un tiers de la population japonaise.

Le nombre de touristes étrangers a dépassé les 10 millions en 2013, et même si l'on ne tient pas compte de la chute quasi totale due au coronavirus, on peut parler d'une augmentation spectaculaire. Le surtourisme fait donc l'objet de débats un peu partout.

Mais à l'échelle mondiale, il y a pire. La France en est un exemple typique : l'année dernière, le nombre de touristes étrangers a dépassé les 100 millions, en partie grâce aux Jeux olympiques et paralympiques. Bien sûr, c'est le chiffre le plus élevé au monde, et comme il représente environ 1,5 fois la population du pays, c'est un chiffre impressionnant.

Mais pourquoi la France attire-t-elle autant de touristes ?

Il existe certes de nombreux sites touristiques attrayants, mais à terme, on finit par s'en lasser. Je me suis rendu beaucoup plus souvent à Paris qu'à Kyoto ou Nara, et ces derniers temps, je ne visite plus la tour Eiffel ni le musée du Louvre.

Je pense que le secret de la France, qui règne en tête du classement, réside en grande partie dans le fait qu'elle diffuse constamment de nouvelles informations afin de conserver un attrait qui ne se dégrade pas avec le temps.

En effet, je connais depuis longtemps une organisation qui mène activement ce type d'activités dans mon pays.

### **Traverser les vignobles en Citroën Diane**

Depuis plus de dix ans, je suis en contact avec la branche japonaise de l'organisme touristique français Atout France, qui dépend directement du gouvernement français, ce qui me permet d'obtenir directement les dernières informations.

Les informations sont fournies en ligne et en présentiel, les premières principalement par le biais de newsletters électroniques, les secondes lors de présentations et d'ateliers organisés avec la participation de responsables locaux. C'est une occasion unique d'obtenir les dernières informations sur la France tout en restant au Japon, et je m'efforce d'y participer lorsque mon emploi du temps me le permet.

Les présentations sont souvent organisées par région. Le mois dernier, nous avons accueilli le responsable de la région Nord-Pas-de-Calais.

Parmi les sites touristiques célèbres, il a notamment évoqué Reims, où se trouve l'annexe du musée du Louvre conçue par un architecte japonais, Chantilly, où trône un château Renaissance doté de jardins à la française, et les marais de l'Aude-Marais, où l'on peut découvrir en bateau un écosystème abritant plus de 700 espèces.

D'autre part, nous avons également obtenu des informations exclusives auprès des acteurs locaux. Par exemple, les collines qui bordent la Marne dans le sud-est sont une région productrice de champagne, et les circuits spéciaux en voitures anciennes à travers les vignobles sont très populaires. Il existe même des formules incluant un pique-nique à bord d'une Citroën Diane.

Plus à l'est, à Buil, il semble qu'il existe également des entreprises qui proposent des visites et des locations à bord de 2CV Citroën. Le choix délibéré de voitures Citroën anciennes et basiques plutôt que de voitures modernes et confortablement équipées est particulièrement élégant.

De plus, trois des itinéraires cyclables « Euro Velo » qui traversent l'Europe passent par la région Île-de-France, ce qui en fait une destination recommandée pour le cyclotourisme.

### **Il arrive parfois que des mesures soient prises, comme le refus de demandes d'interview.**

Ce n'est pas la première fois, mais en participant à cette présentation, je me suis rendu compte que même après avoir visité la France des dizaines de fois, il y avait encore beaucoup de choses que je ne savais pas, et que cette région regorgeait de lieux tout aussi charmants que les sites touristiques célèbres.



Contrairement aux Japonais, beaucoup de Français considèrent que la différence est une valeur, et c'est peut-être cette mentalité qui leur permet de proposer des présentations riches en informations originales.

De plus, si l'on ne présente que certains endroits, les touristes s'y concentrent et cela peut entraîner un problème de surtourisme. En ce sens, c'est un contenu qui me plaît.

La France n'est-elle donc pas confrontée au problème du surtourisme ?

Lorsque j'ai posé la question, on m'a répondu que ce n'était pas un problème dans l'Hauts-de-France, présentée cette fois-ci. Cela s'explique sans doute par le fait que cette région accueille de nombreux touristes depuis de nombreuses années et que des mesures ont été prises en conséquence.

Cependant, dans d'autres régions, des mesures ont été prises dans des endroits où l'afflux excessif de visiteurs risque d'entraîner une destruction de la nature.

Par exemple, à Étretat, dans la région de Normandie au nord-ouest, qui attire l'attention grâce à la série Netflix *Lupin*, la région évite de se présenter dans les médias et refuse les demandes d'interviews.

Les routes françaises offrent davantage d'occasions de conduire que les routes japonaises, et le charme simple et authentique des villes et villages inconnus procure une sensation de bien-être.

Je pense que c'est là l'essence même d'un voyage en France, et si j'en suis arrivé à cette conclusion, c'est sans doute en grande partie grâce à l'Office du tourisme français, qui m'a permis de découvrir la richesse touristique de ce pays.

## Chugoku Shimbun

## 中國新聞 SELECT

Date de publication : 25/9/2025



フランス・アマニスの大聖堂。2015年9月（写真）



大尉・蘭西万博の会場でオードフランス地域圏の観光について話すベルトラン・ゴルド（写真）

### 仏北部 高まる観光需要

#### オードフランス地域圏 温暖化で好天増

外国人旅行者数が世界一のフランスで、英国と海峡を挟む北部オードフランス地域圏が観光地としての人気を高めている。宿泊客数は近年、堅調に増加。薄曇りなる人気を誇る内陸部では温暖化の影響で観光客が急増する一方、気候が比較的に低い北部は好天が増えるという両極端とみられている。

オードフランス地域圏は、シスなどの地域に比べ、顕著な温暖化の傾向がある。中心都市リールや有名な大聖堂のあるアマニス、海の気候も多岐にわたる。昨年は、北部カレールの晴天時間が、色から名付けられたオパール海岸などの観光資源を持ってきた。今年9月、9月の気候は（蘭西部）ポルトガルとほぼ同じで、観光客の増加が予想される。今年3月、オードフランス地域圏は、今年3月の観光客数は、前年比で2.5%増加した。今年7月の観光客数は、前年比で7.5%増加した。今年7月の観光客数は、前年比で7.5%増加した。

フランスでは夏に比較的に涼しい西部ブルターニュ地域圏でも来訪客が増加。欧州連合（EU）の研究機関は25年、産業革命前比で気温が3.4度上昇すれば、欧州西部の沿岸地域で夏の観光客は約10%減少、北部の沿岸地域では増加するとの予測を発表している。

オードフランス観光地のジャン・リュック・ゴルド局長は、観光客の動向について「気候変動に加え、パリや南部を巡る人々が新たな観光地を求めている」と述べ、ベルギーやドイツの人々が近場で長く休暇を過ごすという傾向もあると説明した。



オードフランス地域圏

## TRADUCTION

### **Importance touristique croissante dans le nord de la France Temps clément dans la région Hauts-de-France**

La France est le pays qui accueille le plus grand nombre de voyageurs étrangers au monde, et la région d'Hauts-de-France, située au nord, de l'autre côté de la Manche, voit sa popularité touristique augmenter. Le nombre de nuitées est en forte hausse ces dernières années. Alors que le sud du pays, qui jouit d'une popularité bien établie, subit des vagues de chaleur de plus en plus sévères en raison du réchauffement climatique, le nord, où les températures sont relativement plus basses, bénéficie d'un temps de plus en plus clément.

La région Hauts-de-France possède des atouts touristiques tels que Lille, sa ville principale, Amiens, avec sa célèbre cathédrale, et la Côte d'Opale, qui tire son nom de la couleur de la mer. Cependant, comparée à Paris, à la Côte d'Azur ou à la Provence, elle était jusqu'à présent moins connue en tant que destination touristique et considérée comme moins favorable sur le plan climatique.

« On disait que le soleil ne brillait pas ici, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui ». Mi-septembre, lors d'une conférence de presse sur le tourisme local au parc des expositions d'Osaka-Kansai, le président de la région, M. Bertrand, a souligné qu'en mars dernier, le temps ensoleillé avait été plus long à Calais, dans le nord, qu'à Marseille, dans le sud. Il a également déclaré que « le climat de Lille allait désormais ressembler à celui de Bordeaux (dans le sud-ouest) ». Selon la région, le nombre total de nuitées devrait augmenter de 2,9 % entre 2022 et 2024. En juillet 2025, le taux d'occupation des établissements d'hébergement a augmenté de 7 points par rapport au même mois de l'année précédente.

En France, le nombre de visiteurs a également augmenté dans la région de Bretagne, relativement fraîche en été. Un institut de recherche de l'Union européenne (UE) a publié en 2023 des prévisions selon lesquelles si la température augmente de trois à quatre degrés le jour de la révolution industrielle, le nombre de touristes estivaux diminuera de 10 % dans les régions côtières du sud de l'Europe et augmentera de 5 % dans les régions côtières du nord.

Jean Philippe Gold, directeur de Hauts de France Tourisme, a expliqué les tendances touristiques en ces termes : « Outre le changement climatique, les personnes qui connaissent déjà Paris et le sud de la France sont à la recherche de nouvelles découvertes, et les habitants des pays voisins (comme la Belgique) ont tendance à vouloir passer de longues vacances près de chez eux. »

## Kobe Shimbun (édition du soir)



Date de publication : 30/9/2025

19

### 温暖化、仏北部の観光人気上昇

外国人旅行者数が世界一のフランスで、英国と海峡を挟む北部オードフランス地域圏が観光地としての人気を高めている。宿泊者数は近年、堅調に増加。確固たる人気を誇る国内南部では温暖化の影響で熱波が深刻化する一方、気温が比較的低い北部で好天が増えていることも背景とみられている。

オードフランス地域圏は中心都市リールや有名な大聖堂のあるアミアン、海の色から名付けられたオパール海岸などの観光資源を持つ。しかし、パリや南部のコートダジュール、プロヴァンスなどの地域に比べ、観光の地知名度は低く、気候条件も劣るとみられてきた。

「日が照らないと言われてきたが今は違う」。9月中旬、大阪・関西万博の会場で地元観光について記者発表した地域圏トップのベルトラン議長は、今年3月は北部カレーの晴天時間が南部マルセイユより長かったと強調した。「今後、リールの気候は（南西部）ボルドーのようになる」とも述べた。地域圏によると、2022年から24年で延べ宿泊者数は2.9%増加。25年7月の宿泊施設の稼働率は前年同月比で7%上昇した。

フランスでは夏に比較的小さい西部ブルターニュ地域圏でも来訪者が増加。欧州連合（EU）の研究機関は23年、産業革命前比で気温が3～4度上昇すれば、欧州南部の沿岸地域で夏の観光客は約10%減少、北部の沿岸地域で5%増加するとの予測を発表している。

（共同）




フランス・アミアンの大聖堂

（共同）



## TRADUCTION

### **Réchauffement climatique, popularité touristique croissante dans le nord**

La France est le pays qui accueille le plus grand nombre de voyageurs étrangers au monde, et la région d'Hauts-de-France, située au nord, de l'autre côté de la Manche, voit sa popularité touristique augmenter. Le nombre de nuitées est en forte hausse ces dernières années. Alors que le sud du pays, qui jouit d'une popularité bien établie, subit des vagues de chaleur de plus en plus sévères en raison du réchauffement climatique, le nord, où les températures sont relativement plus basses, bénéficie d'un temps de plus en plus clément.

La région Hauts-de-France possède des atouts touristiques tels que Lille, sa ville principale, Amiens, avec sa célèbre cathédrale, et la Côte d'Opale, qui tire son nom de la couleur de la mer. Cependant, comparée à Paris, à la Côte d'Azur ou à la Provence, elle était jusqu'à présent moins connue en tant que destination touristique et considérée comme moins favorable sur le plan climatique.

« On disait que le soleil ne brillait pas ici, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui ». Mi-septembre, lors d'une conférence de presse sur le tourisme local au parc des expositions d'Osaka-Kansai, le président de la région, M. Bertrand, a souligné qu'en mars dernier, le temps ensoleillé avait été plus long à Calais, dans le nord, qu'à Marseille, dans le sud. Il a également déclaré que « le climat de Lille allait désormais ressembler à celui de Bordeaux (dans le sud-ouest) ». Selon la région, le nombre total de nuitées devrait augmenter de 2,9 % entre 2022 et 2024. En juillet 2025, le taux d'occupation des établissements d'hébergement a augmenté de 7 points par rapport au même mois de l'année précédente.

En France, le nombre de visiteurs a également augmenté dans la région de Bretagne, relativement fraîche en été. Un institut de recherche de l'Union européenne (UE) a publié en 2023 des prévisions selon lesquelles si la température augmente de trois à quatre degrés le jour de la révolution industrielle, le nombre de touristes estivaux diminuera de 10 % dans les régions côtières du sud de l'Europe et augmentera de 5 % dans les régions côtières du nord.